

Forfatter: Ingemann, B. S.

Titel: Udrag fra Valdemar Seier

Citation: Ingemann, B. S.: "Valdemar Seier", i Ingemann, B. S.: *Valdemar Seier*, udg. af Marita Akhøj Nielsen, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, i samarbejde med Nyt Dansk Litteraturselskab, cop. 1987, s. 552. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-ingemann02-shoot-idm140036554561136/facsimile.pdf> (tilgået 24. april 2024)

Anvendt udgave: Valdemar Seier

- 188 *den canoniske Ret*: kirkeens retsnormer.
 189 *excommuniceret*: udelukket af kirken.
 191 (Solv)brusen: brystspændet. – *Livstykket*: bluse eller overdel af kjole.
 193 *Pagangerr*: adstædig hest.
 194 *Schauenborg*: Schauenburg ved Weser var de holstenske grevers stamsæde. – *den latinske indskrift*: sandsynligvis citeret efter Erich Pontoppidan: *Den Danske Atlas* . . . , II, 1764, s. 253. – *Visit* . . . : (lat.) Aristoteles levede, og Alexander regerede, da Soborg slot blev bygget af hedninger.
 199 *meensvorne*: som har aflagt falsk ed.
 200 *afjage Verden*: giv afkald på alt jordisk.
 201 *Magt til at lese* . . . : den såk. nøglemagt, som iflg. katolsk lære indehaves af paven, jf. Mt. 16,19. – *som Apostelens* . . . : jf. Ap.G. 12,1-17. – *Indvielsen Helligdom*: præstevieelsen.
 205 *de lykkelige Øer*: udtrykket er inspireret af den græske forestilling om de saliges øer (Elysion) og/eller af Atterboms digt *Lykkelighets O*, hvis første del kom i 1824. – *Breviæret*: (lat.) bønnebogen. – *Jeg drømte* . . . : let ændret citat fra ANR nr. 111, Hafbur og Signe (*DyF* nr. 20).
 206 *fulde*: faldt.
 208 *Slegfredsøn*: uægte søn.
 209 *førde*: fodrede. – *Poenitense*-(Svobe): (lat.) bod.
 211 *jeg ryster* . . . : hentydning til Mt. 10,14.
 212 *Sidebæske*: lille taske ved bæltet. – *Og for hver Lok* . . . : let omskrevet citat fra ANR nr. 68, Dronning Dagmars Hjemfærd (*DyF* nr. 133).
 216 *Loretto*: mellemitaliensk by, fra ca. 1400 et meget besøgt valfartssted p.g.a. Jomfru Marias hus, der skal være bragt dertil af engele.
 221 *som vor Herre* . . . : dvs. i lignelser, jf. Mk. 4,33f. – *Cyprianus*: iflg. folketroen en øjeblikkelig trolddomsbog.
 222 *forborgne*: skjulte, okkulte.
 223 *Tonsuren*: den ragode plet på issen, som er den katolske gejstlighedens særkende. – *underfundige*: svigefulde.
 225 *den hellige Salve*: olien, der bruges til bispvieelsen.
 226 *Krud Rødnase*: kaldes ellers Kurz.
 227 *førstyrret*: udelagt. – *Bundførvandte*: forbundsfælle.
 229 *Infulet*: (lat.) bisppehuen.
 231 *Christenat*: dåbsdragt.
 232 *hans Raad* . . . : udtrykket bygger på Rom. 11,33. – *Belial*(sbisp): Satan, jf. 2. Kor. 6,15. – *Philizer*: israeliternes naboer og fjender. – *Lene*: i Västergötland, mellem Väneren og Vättern. – *Duft fra Libanon*: vellugt, jf. Højs. 4,11.
 233 *De Danske* . . . : citat fra ANR nr. 74, Kong Sverker eller Slaget ved Lena (*DyF* nr. 136), hgesom de følgende strofer. – *Fromme*: gavn.
 234 *gjevide*: sktigger.
 235 *eders helige Naamebroder*: iflg. Jhs. 18,10f. trak apostlen Peter til Jesu mistag sit sværd, da Jesus blev arresteret. – *stet*: hurtig.
 239 *Runer* . . . : I den såk. 3. grammatiske afhandling fortæller Olaf Hviaskjald